



Aug 09, 2025: Tenth Sunday after Pentecost & Tenth Sunday of Matthew
After-feast of the Transfiguration of Christ

Apostle Matthias; translation of the relics of Venerable Herman of Alaska, wonderworker of America
TONE 1 / EOTHINON 10

THE FIRST ANTIPHON

Great is the Lord, and greatly to be praised, in the city of our God, in His holy mountain. Who settest fast the mountains by Thy strength, Who art girded about with power.

Refrain: Through the intercessions of the Theotokos, O Savior, save us. Who coverest Thyself with light as with a garment. The mountains shall rejoice at the presence of the Lord, for He cometh; yea, He is come to judge the earth. **(Refrain)**
Glory... Both now... **(Refrain)**

THE SECOND ANTIPHON

His foundations are in the holy mountains. The Lord loveth the gates of Zion more than all the dwellings of Jacob.

Refrain: Save us, O Son of God, Who wast transfigured on Mount Tabor, who sing to Thee: Alleluia.

Glorious things are spoken of thee, O city of God. **(Refrain)**

Zion is our mother, a man shall say, and such a man was born in her; and the Most High Himself hath established her. **(Refrain)**

Glory ... Both now ... O, only begotten Son and Word of God...

THE THIRD ANTIPHON

Of Thy mercies, O Lord, will I sing forever. The heavens shall confess Thy wonders, O Lord, and Thy truth in the congregation of saints.

Blessed is the people that knoweth jubilation. O Lord, in the light of Thy countenance shall they walk, and in Thy Name shall they rejoice all the day long.

RESURRECTIONAL APOLYTIKION IN TONE ONE

When the Stone was sealed by the Jews and the soldiers were guarding Thine immaculate body, Thou didst arise on the third day, O Saviour, granting life unto the world. For which cause the powers of heaven cried out to Thee, O Life-giver: Glory to Thy resurrection, O Christ. Glory to Thy Kingdom. Glory to Thy dispensation, O only Friend of man.

APOLYTIKION OF THE TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

Thou wast transfigured on the mountain, O Christ our God, showing to Thy Disciples Thy glory as each one could endure. Shine forth Thou on us, who are sinners, all Thy light ever unending, through the prayers of the Theotokos, Light bestower glory to Thee.

APOLYTIKION OF THE DORMITION IN TONE ONE

In thy birth-giving, O Theotokos, thou didst keep and preserve virginity; and in thy falling-asleep thou hast not forsaken the world; for thou wast translated into life, being the Mother of Life. Wherefore, by thine intercessions, deliver our souls from death.

KONTAKION OF THE TRANSFIGURATION IN TONE SEVEN

Thou wast transfigured on the mount, and Thy Disciples, in so far as they were able, beheld Thy glory, O Christ our God; so that, when they should see Thee crucified, they would remember that all Thy suffering was voluntary, and could declare to all the world that Thou art truly the effulgent Splendor of the Father.

الانتيفونا الأولى

عَظِيمٌ هُوَ الرَّبُّ وَمُسَبِّحٌ جِدًّا فِي مَدِينَةِ إِلَهِنَا فِي جَبَلٍ قُدْسِيهِ، اَلْمُنْتَبِتُ اَلْجِبَالِ بِقُوَّتِهِ، اَلْمُتَمَنِّقُ بِالْقُدْرَةِ.

اللازمة: بِشَفَاعَاتِ والدَةِ الإله، يَا مُخْلِصُ خَلِّصْنَا.

اَللَّابِسُ النُّورِ مِثْلَ التَّوْبِ. اَلْجِبَالُ سَتَهَلِّلُ قُدَّامَ وَجْهِ الرَّبِّ لِأَنَّهُ آتٍ. إِنَّهُ آتٍ لِيَبْدِيَنَّ الْأَرْضَ. **(اللازمة)**

المَجْدُ... الْآنَ وَكُلَّ أَوَانٍ... **(اللازمة)**

الانتيفونا الثانية

فِي اَلْجِبَالِ الْمُقَدَّسَةِ أَسَاسَاتُهَا. الرَّبُّ يُحِبُّ أَبْوَابَ صِهْيُونِ أَكْثَرَ مِنْ جَمِيعِ مَسَاكِينِ يَعْقُوبِ.

اللازمة: خَلِّصْنَا يَا ابْنُ اَللّهِ، يَا مَنْ تَجَلَّى عَلَى طُورِ تَابُورَ، إِذْ نُرِئَلْ لَكَ: هَلْلُوبِيَا.

فِيكَ قِيلَتْ اَلْمَفَاجِزُ يَا مَدِينَةَ اَللّهِ. **(اللازمة)**

اَلْإِنْسَانُ يَقُولُ إِنَّ أُمِّي هِيَ صِهْيُونُ، وَإِنَّ اَلْإِنْسَانَ وُلِدَ فِيهَا، وَإِنَّ اَلْعَلِيِّ نَفْسَهُ هُوَ الَّذِي أَسَسَهَا. **(اللازمة)**

اَلْمَجْدُ... الْآنَ ... يَا كَلِمَةَ اَللّهِ اَلْإِبْنَ اَلْوَحِيدِ ...

الانتيفونا الثالثة

لِمَرَا حِمِّكَ يَا رَبُّ أَسْتَبِجْ اِلَى اَلدَّهْرِ. السَّمَاوَاتُ تَعْتَرِفُ بِعَجَائِبِكَ يَا رَبُّ، وَبَأَمَانَتِكَ فِي جَمَاعَةِ اَلْقُدِّيسِينَ.

طُوبَى لِلشَّعْبِ الَّذِي يَغْرِفُ اَلتَّهْلِيلَ. يَا رَبُّ بِنُورِ وَجْهِكَ يَبْتَهِجُونَ وَبِاسْمِكَ يَتَهَلَّلُونَ اَلنَّهَارَ كُلَّهُ.

طروباريّة القيامة باللحن الأوّل

إِنَّ اَلْحَجَرَ لَمَّا خُتِمَ مِنَ الْيَهُودِ، وَجَسَدَكَ الطَّاهَرَ حُفِظَ مِنَ الْجُنْدِ، قُمْتَ فِي اَلْيَوْمِ الثَّالِثِ أَيُّهَا اَلْمُخْلِصُ، مَانِحًا اَلْعَالَمَ اَلْحَيَاةَ. لِذَلِكَ قَوَّاتِ السَّمَاوَاتِ، هَتَّفُوا إِلَيْكَ يَا وَاهِبِ اَلْحَيَاةِ: اَلْمَجْدُ لِقِيَامَتِكَ أَيُّهَا اَلْمَسِيحُ، اَلْمَجْدُ لِمُلْكِكَ، اَلْمَجْدُ لِنُدْبِيرِكَ، يَا مُحِبَّ اَلبَشَرِ وَحَذَكَ.

طروباريّة تَجَلِّي رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِاللحن السابع

لَمَّا تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا اَلْمَسِيحُ اَلْإِلَهُ فِي اَلْجَبَلِ، أَظْهَرْتَ مَجْدَكَ لِلتَّلَامِيذِ حَسْبَمَا اسْتَطَاعُوا، فَأَشْرِقْ لَنَا نَحْنُ اَلْخَطَاةَ نَوْرَكَ الْأَرْزَلِي، بِشَفَاعَاتِ والدَةِ الإله، يَا مَانِحِ النُّورِ، اَلْمَجْدُ لَكَ.

طروباريّة رُقَادِ والدَةِ الإله باللحن الأوّل

فِي مِيلَادِكَ حَفِظْتَ اَلْبَتُولِيَّةَ وَصَنَنْتَهَا، وَفِي رُقَادِكَ مَا أَهْمَلْتَ اَلْعَالَمَ وَتَرَكْنِيهِ يَا والدَةَ الإله. لِأَنَّكَ ائْتَقَلْتَ إِلَى اَلْحَيَاةِ، بِمَا أَنَّكَ أُمُّ اَلْحَيَاةِ. فَبِشَفَاعَاتِكَ، أَنْقِذِي مِنَ اَلْمَوْتِ نَفُوسَنَا.

قنداق تَجَلِّي رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِاللحن السابع

تَجَلَّيْتَ أَيُّهَا اَلْمَسِيحُ اَلْإِلَهُ عَلَى اَلْجَبَلِ، وَحَسْبَمَا وَسِعَ تَلَامِيذُكَ شَاهِدَاكَ مَجْدَكَ. حَتَّى عِنْدَمَا يُعَابِنُوكَ مَصْلُوبًا، يَفْطِنُوا أَنَّ اَلْأَمَلَكَ طَوْعًا بِاخْتِيَارِكَ، وَيَكْرَزُوا لِّلْعَالَمِ، أَنَّكَ أَنْتَ بِاَلْحَقِيقَةِ شَعَاغِ الْآبِ.

THE EPISTLE

*Let Thy mercy, O Lord, be upon us.
Rejoice in the Lord, O ye righteous.*

The Reading from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians. (4:9-16)

Brethren, God has revealed us, the apostles, last of all, as those appointed to death; for we have become a spectacle to the world, both to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ; we are weak, but you are strong; you are glorified, but we are dishonored. Even to this present hour, we both hunger and thirst, we are naked, and are buffeted, and are restless; and we labor, working with our own hands. While reviled, we bless; while persecuted, we endure; while blasphemed, we exhort; we have become the filth of the world and the off-scouring of all things, even until now. I do not write these things to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children; for though you have a myriad of tutors in Christ, yet you do not have many fathers; for I begat you in Christ Jesus through the gospel. I beseech you, therefore, be imitators of me.

THE GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Matthew. (17:14-23)

At that time, a man came up to Jesus and kneeling before Him said, “Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Thy disciples, and they could not heal him.” And Jesus answered, “O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me.” And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, “Why could we not cast it out?” Jesus said to them, “Because you have no faith. For truly, I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, ‘Move from here to there,’ and it will move; and nothing will be impossible to you. This kind never comes out except by prayer and fasting.” As they were traveling together through Galilee, Jesus said to them, “The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will rise on the third day.”

الرسالة

لِتَكُنْ يَا رَبُّ رَحْمَتُكَ عَلَيْنَا.
إِبْتَهِجُوا أَيُّهَا الصِّدِّيقُونَ بِالرَّبِّ.

فَصَلِّ مِنْ رِسَالَةِ الْقُدِّيسِ بُولُسِ الرِّسُولِ الْأَوَّلَى إِلَى أَهْلِ كُورِنْثُوسِ

يَا إِخْوَةُ، إِنَّ اَللّهُ أَبْرَزَنَا نَحْنُ الرِّسُلُ آخِرِي اَلنَّاسِ، كَأَنَّنَا مَجْعُولُونَ لِّلْمَوْتِ. لِأَنَّا قَدْ صِرْنَا مَشْهَدًا لِّلْعَالَمِ وَاَلْمَلَائِكَةِ وَاَلبَشَرِ. نَحْنُ جُهَالٌ مِنْ أَجْلِ اَلْمَسِيحِ، أَمَّا أَنْتُمْ فَحُكَمَاءُ فِي اَلْمَسِيحِ. نَحْنُ ضِعْفَاءُ، وَأَنْتُمْ أَقْوِيَاءُ. أَنْتُمْ مُكْرَمُونَ، وَنَحْنُ مُهَانُونَ. وَإِلَى هَذِهِ السَّاعَةِ نَحْنُ نَجُوعُ وَنَعْطَشُ وَنَعْرَى وَنُلْطَمُ وَلَا قَرَارَ لَنَا. وَنَتَعَبُ عَامِلِينَ. نُسْتَمُّ، فَنُبَارِكُ. نُضْطَهِّدُ، فَتَحْتَمِلُ. يُسْتَعَّ عَلَيْنَا، فَتَنْضَرِّعُ. قَدْ صِرْنَا كَأَقْدَارِ اَلْعَالَمِ وَكَأَوْسَاخٍ يَسْتَحْبِبُهَا اَلْجَمِيعُ إِلَى الْآنِ. وَلَسْتُ لِأُخْجِلْكُمْ أَكْتُبُ هَذَا، وَإِنَّمَا أَعْطَكُمْ كَأَوْلَادِي الْأَحْبَاءِ. لِأَنَّهُ وَلَوْ كَانَ لَكُمْ رِبُوءٌ مِنَ اَلْمُرْشِدِينَ فِي اَلْمَسِيحِ، لَيْسَ لَكُمْ آبَاءٌ كَثِيرُونَ. لِأَنِّي أَنَا وَلَدْتُكُمْ فِي اَلْمَسِيحِ يَسُوعَ بِالْإِنْجِيلِ. فَأَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَنْ تَكُونُوا مُقْتَدِينَ بِي.

الإنجيل

فصلٌ شريفٌ من بشارة القديس متى الإنجيليّ البشير والتلميذ الطاهر

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ، فَجَنَّا لَهُ وَقَالَ: "يَا رَبُّ، ارْحَمِ ابْنِي، فَإِنَّهُ يُعَذِّبُ فِي رُؤُوسِ الْأَهْلَةِ وَيَتَأَلَّمُ شَدِيدًا، لِأَنَّهُ يَقَعُ كَثِيرًا فِي النَّارِ وَكَثِيرًا فِي الْمَاءِ. وَقَدْ قَدَّمْتُهُ لِتَلَامِيذِكَ، فَلَمْ يَسْتَطِيعُوا أَنْ يَشْفُوهُ." فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ: "أَيُّهَا الْجِيلُ غَيْرَ الْمُؤْمِنِ الْأَعْوَجُ، إِلَى مَتَى أَكُونُ مَعَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمَّ بِهِ إِلَيَّ إِلَى هَهُنَا." وَانْتَهَرَهُ يَسُوعُ، فَخَرَجَ مِنْهُ الشَّيْطَانُ، وَشَفِيَ الْعُلَامُ مِنْ تِلْكَ السَّاعَةِ. حِينِذٍ، دَنَا التَّلَامِيذُ إِلَى يَسُوعَ عَلَى أَنْفِرَادٍ، وَقَالُوا: "لِمَاذَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" فَقَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "لِعَدَمِ إِيْمَانِكُمْ. فَإِنِّي اَلْحَقُّ أَقُولُ لَكُمْ، لَوْ كَانَ لَكُمْ إِيْمَانٌ مِثْلَ حَبَّةِ اَلْخَرْدَلِ، لَكُنْتُمْ تَقُولُونَ لِهَذَا اَلْجَبَلِ "اَنْتَقِلْ مِنْ هَهُنَا إِلَى هُنَاكَ، فَيَنْتَقِلْ" وَلَا يَتَعَدَّرُ عَلَيْكُمْ شَيْءٌ. وَهَذَا اَلْجِنْسُ لَا يَخْرُجُ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصَّوْمِ." وَإِذْ كَانُوا يَتَرَدَّدُونَ فِي اَلْجَلِيلِ، قَالَ لَهُمْ يَسُوعُ: "إِنَّ ابْنَ اَلْبَشَرِ مُزْمِعٌ أَنْ يُسَلَّمَ إِلَى أَيْدِي اَلنَّاسِ. فَيَقْتُلُونَهُ، وَفِي اَلْيَوْمِ الثَّالِثِ يَقُومُ."



Hala Abboud, D.D.S.

Dental Surgeon
Dentistry in Streetsville
100 Queen St S, Suite 101
905-821-8221

www.DentistryinStreetsville.com

Hearing Moments

Ear and Hearing Clinic

John Gesa & Vivienne Saba-Gesa

Hearing Instrument Specialist
5602 Tenth Line W #125
Mississauga, ON L5M 7L9
(905) 821-0202

Hearing Assessment • Hearing Aids • Ear Wax Removal

ERIN MILLS DENTAL

YOUR SMILE CENTRE

Dr. Moussa Alkhoury Alyan

(905) 858-8818
ErinMillsDental.com
info@erinmillsdental.com
6400 Millcreek Drive, Unit 15
Mississauga, ON L5N 3E7





Tarboosh® Restaurant

Violina Khoury

Catering Manager

Bus: (905) 949-0222 • Cell: (905) 616-6392
Email: violinask77@gmail.com
3050 Confederation Pkwy., Unit# 105, Mississauga, Ont. L5B 3Z6

APOLLON

FINE MEN'S WEAR

905-793-5959

10% Goes back to Church

ADULTS & BOYS SUITS

BRAMALEA CITY CENTER

25 PEEL CENTER DRIVE
BRAMPTON, ON L6T 3R5



JAY GHANEM

Broker, MCNE, SRES®

289.885.4344
jayghanem@royallepage.ca
jaycares.ca



JC JAY CARES REAL ESTATE

ROYAL LEPAGE EXECUTIVE CIRCLE™ AWARD 2025

insureline icon

HOME • AUTO • COMMERCIAL • TRAVEL

Veronica Cooperman

CAIB, RIB (On), LLQP, MBA, BA
President
T: 647-366-3848 ext. 2340 C: 647-898-3848
veronica.cooperman@insureline.com
www.insurelineicon.com

Independently Owned & Operated

F1

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

E2

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

D3

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

F1

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

F2

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

F3

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

3D BIG DEAL DEPOT

BIG BRANDS • BIG DEALS • BIG DEPOT

COSTCO LIQUIDATION STORE

GRAND OPENING!

OF OUR NEW STORE IN NORTH YORK!

DATE AUGUST 15 OPENING DAY!
TIME 10AM TO 6PM
PLACE 205 DOLOMITE DR NORTH YORK, ON M3J 2N1
NORTH YORK STORE 416-650-0005

OPENING DAY EXTRA 10% OFF ON EVERYTHING!

ALSO VISIT OUR MISSISSAUGA STORE: 2410 LUCKNOW DR, UNIT 27, MISSISSAUGA, ON L5S 1V1 (905) 672-7777

SAVE UP TO 50% OFF EVERYDAY!

ELECTRONICS • HOME ESSENTIALS • APPLIANCES • TOOLS & MORE • FURNITURE • NEW STOCK EVERY WEEK!

FOLLOW US @big_deal_depot

BIG BRANDS • BIG DEALS • BIG DEPOT



F2

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

G3

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE

H3

POST YOUR ADVERTISEMENT HERE



Aug 09, 2026

HOLY OBLATION OFFERED BY: تقديم القرابين:

- 40 Day Memorial for the late Nadia Aziz Kamel offered by her brother Massoud Kamel and Family.
- Ghassan AlRassi and Family.

We invite all Parishioners to please register your name(s) with our ushers to offer Holy Bread every Sunday.

Signup sheet with the Schedule for the whole year is outside at church entrance hall. **Thank you for contributing an amount of \$50 for this service.**

CONTRIBUTIONS & DONATIONS

“So let each one give as he purposes in his heart, not grudgingly or of necessity; for God loves a cheerful giver” (2 Corinthians 9:7)

Sunday August 02nd Tray Collections: \$1173.00

Our Church needs our continued support, financial contributions and donations to cover operating and maintenance costs.

If you wish to start or increase your contribution, please see Massoud Kamel (Church Admin) or one of our Ushers.

Minimum recommended annual contribution is \$600 or preauthorized payments of \$50 per month (to be a voting parish member).

Tax receipts will be sent at end of year.

Thank you for your generosity. May God bless you.

P.S. We encourage you to consider including our church name in your Will or estate plans. Your legacy gift will help extend your faith and generosity to bless our future generations.

CHURCH UPDATES

This Saturday we celebrate the Feast of **The Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary** (عيد رقاد السيدة العذراء)

Join us on Saturday Aug 15th @ 9:00am for **Orthros** followed by **Divine Liturgy** celebrating the Feast.

Also, join us for daily **Paraklesis** Service @ 7:00pm this week (Monday to Thursday)

Blessed Dormition Fast!

PARISH COUNCIL MEMBERS

President: Ratib Okal	Elie Haddad , Fadi Saba,
V.President: Jose Maalouf	George Dib , Hani Barghouth,
Treasurer: Salem Abu Manneh	Dr. Issam Obeid , Jack Chami,
Secretary: Sami Haddad	Khaled Ghawi , Mona Rassi.

Church Admin: Massoud Kamel

V. Rev. Fr. Elias Ayoub | fathereliasayoub@saintmarysmississauga.com | (437) 438-3439 | Deacon Elias Shomali

Office: 905.766.1542 | www.saintmarysmississauga.com

Matins: Sundays 9:00 am | Divine Liturgy: Sundays 10:15 am

St. Mary's Antiochian Orthodox Church, 280 Traders Blvd E, Mississauga, ON L4Z 1W7

ANNOUNCEMENTS

SAVE THE DATE

ST. MARY'S ANNUAL

Golf Day 2026



TUESDAY 11 AUGUST 2026

HOCKLEY VALLEY RESORT
793522 3rd Line EHS Mono,
ON L9W 5X7, Canada

DINNER RESERVATIONS AVAILABLE \$90



SPONSORSHIPS AVAILIBLE

- REGISTRATION: \$7,500
- PLATINUM: \$2,750
- CORPORATE: \$1,200
- HOLE: \$600

More than just a day on the course, the St. Mary's Golf Tournament brings our community together in support of a greater purpose. Proceeds from this year's event will help fund parish projects, and future improvements that benefit our church family. Become a sponsor and be part of something meaningful.

SPONSORS WILL BE RECONIGZED THROUGHOUT THE TOURNAMENT

CONTACTS: Eddie Joubran (Fax): 905-564-6711 Arlet Joubran: arlet.joubran@psfttd.com
Enaya Rabba: Enaya@enayarabbaevents.com

SAVE THE DATE

ST. MARY'S MIDDLE EASTERN HERITAGE FESTIVAL

2026

MISSISSAUGA

FEATURING STAR HANI JAMIL
Live on Stage
SATURDAY AUGUST 15TH 2026

FEATURING STAR RABIH BAROUD
Live on Stage
FRIDAY AUGUST 14TH 2026

FEATURING STAR RAYAN
Live on Stage
SATURDAY AUGUST 15TH 2026

280 TRADERS BOULEVARD EAST, MISSISSAUGA, ON L4Z 1W7
GET YOUR TICKETS NOW AT WWW.SAINTMARYSEVENTS.CA

